

## ARATOR \*

by A. P. MC KINLAY (†)  
(University of California, Los Angeles)

1. Anonymus X.
2. Anonymus T.
3. Anonymus Z.
4. Anonymus Y.
5. Arius Barbosa Lusitanus.

### I. DE ACTIBUS APOSTOLORUM

Aside from the printed commentary of Barbosa there are several sets of interlinear and marginal glosses and scholia that evidently derive from stabilized or conflated sources. This is evident from a study of photostats of all the important manuscripts of Arator. The way in which the *Introd.*, *Dedic.* (often *Concl.*), *Inc.* and *Expl.* of the glosses on the *Epistles* as well as those on the *De Actibus* itself fall into groups is convincing. One might label these as *Anonymus X*, s. IX before the middle; *T*, s. IX; *Z*, s. IX; *Y*, s. X.

It has been suggested that these scholia may stem from Remigius. As to *X*, I have my doubts. Its stabilizer must have done his work when Remigius was too young. Remigius could have revamped *X* into the conflation of *Y*. But the essential difference between *X* and *Y* is the Teutonic phrases in the latter. I would suggest Iso and his circle. *T*, though in conflation with *X*, is isolated and seemingly without contact with the other traditions. *Z* is really *X* diversified by a revamping of the *Introd.*, and an addition to the *Dedic.* (*Concl.* in all but one).

In these traditions the phrasing is not always identical, but such as to warrant one in concluding that they stem from the same ancestor.

It will be noted that the *ad Parthenium* has no commentary. It is also found only in two codices: Paris, Lat. 2773 at the beginning of the text and Paris, Lat. 9347 at the close of the text.

As pointed out in the chapter on 'The Place of Arator in Mediaeval Culture as May Be Gathered From the Manuscripts ...,' *Arator: The Codices*, Cambridge, Mass., 1942 pp. 104-118, and in the text *Aratoris Subdiaconi De Actibus Apostolorum*, Vienna, 1951, pp. XXI-LIX, Arator was very popular in the literary world, especially from the middle of the Ninth Century on down through the Twelfth. He is repeatedly found along with the other Christian poets, Sedulius and Prudentius. The interest falls off markedly after the Thirteenth Century.

#### 1. Anonymus X

Commentary undated: probably s. IX med. or earlier. There has been a suggestion that the commentator was Remigius. He was born ca. 850. Such a late date would hardly admit of his having written something that may even antedate his birth. Several manuscripts with extensive comments certainly go back earlier than the last quarter of the century when Remigius was active as a commentator. Parisinus 12284 (previous to 820, Carey) contains the *Concl.* almost word for word as found in the *Dedic.* of Parisinus 2773: s. IX-X (Rand). Valentianensis 390 (373), which is certainly

---

\* This article appeared first in *Scriptorium* VI (1952) 151-156.

of a date earlier than Remigius' activities, tallies gloss by gloss with such later mss. as Aurelianensis 295. A glance at the *Introd.*, *Dedic.*, *Inc.*, and *Expl.* will detect a marked grouping of mss. The first time a comment appears there is a listing of mss. that have it. The phrasing is not always identical but is such as to warrant the inference that the scribe had *X* or a descendant of *X* before him as he indited his comment.

*Introd.*: Arator iste subdiaconus sanctae Romanae Ecclesiae fuit. Erat autem cardinalis; ille qui cardinalis subdiaconus est Romae non potest accipere alium gradum (Aurelianensis 295; Parisinus 9347; 17905; 18555; Trier 1093; Harleianus 3072). Fuit autem tempore Vigilli. Qui considerans Iuvenicum atque Sedulium scripsisse Actus Apostolicos noluit eos iterum rescribere sed totum se contulit ad Actus Apostolicos describendos (Aur. 295; Paris. 2773; 17905; 18555; Trier 1093) (Qui... Apostolicos *omis.*: Regius 15 A V 2; Cantabrigiensis B 14. 3; Harl. 3072). Scripsit autem luculentissimo stilo et sermone, i.e., luce pleno, ornate, quod Lucas scripsit prosaice et cum magno favore auditus a Romanis tertio recitatus est quia ter recitavit suum librum coram Apostolico et Romanis (Aur. 295; Paris. 2773; 17905; 18555; Cant. B. 14.3; Harl. 3072). Fecit autem hanc Epistolam ad Florianum abbatem sapientissimum ut illius auctoritate roboraretur suus liber (Aur. 295; Paris. 2773; 17905; 18555; Ambrosianus C 74 Sup.; Trier 1093; Cant. B 14. 3; Regius 15 A V 2).

*Dedic. (Concl. in many mss.)*: In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti Beato Domino Petro adiuvante oblatus huiusmodi codex ab Aratore... quas cum favore multiplici postulabant. Eadem autem recitatio facta est his diebus: — indictione septima (Paris. 2773, 8095; Vaticanus Pal. Lat. 1716).

#### Epistola[ad] Florianum

*Introd.*: Hanc epistolam ad Florianum... (see above), Paris. 2773; 8095; 17905; and Ambr. C 74 Sup. and Paris. 18554 (rewritten); 18555; Trier 1093; Cant. B 14. 3.

[*Inc.*]: *Floriane*, 1. 2: Alludit ad nomen quia enim Florianus vocabatur (Aur. 295; Paris. 17905; Trier 1093); another version reads: Alludit ad nomen cum dicit, O Floriane, iam tenes florem, i.e., Actus in ore (Paris. 2773; 8095; 16700; 18554; Cant. B 14.3; Regius 15 A V 2; Trier 1093): alludit ad nomen (only: Vat. Pal. Lat. 1716; Einsidlensis 302; Trier 1093, both readings).

[*Expl.*]: *Pia causa iuvat*, 1.24: quia iste liber non iuvatur saecularibus sed mysteriis Apostolorum (Aur. 295: non *omis.*; Paris. 2773; 8095; 9347; 16700; 17905; 18554-18555, both *rewritten*; Trier 1093; Cant. B 14.3).

#### Epistola ad Vigilium

*Introd.*: Sacerdos compositus est ex *sacro*, et *do*, *das* verbo (Aur. 295; Paris. 17905; 18555; Trier 1093).

[*Inc.*]: *bellorum incendio*. l. 1: bella comparat incendio et diluvio (Aur. 295; Paris. 2773; 8095; 9347; 16700; 17905; 18554; 18555, *rewritten*; Mazarinus 3682; Trier 1093; Reginensis 300).

[*Expl.*]: *laud-erit* l. 29: Tua laus erit quia me monuisti, non mea (mainly *sic*, Aur. 295; Paris. 2773; 16700; 17905; 18554; 18555; Trier 1093 and Vaticanus Pal. Lat. 1716, *provocasti*; Cantabrigiensis, B 14.3).

#### De Actibus Apostolorum

[*Inc.*]: *Iudea*, Lib. I, l. 1: Iudea est regio, sed hic Iudaicam gentem appellat (Paris. 2773; 8095; 8319; Mazarinus 3862; Cantabrigiensis B 14.3).

[*Expl.*]: *Non eadem... dies*. Lib. II. l. 1248: Iste Arator secundum Augustinum (Sermo 295, cap. 7) dicit quod non fuerunt passi, sed finito anno integro, ipsa die qua a fidelibus celebratur passio Petri Paulus decollatus est. Hegesippus (*Pseudo-Hegesippus*. Patr. Lat. 15, 2070) autem, qui proximus fuit temporibus apostolorum, affirmat quod in una die simul Petrus crucifixus et Paulus decollatus est. (Aur. 295, i.e. Voss. F. 12; Paris 17905; Regius 15 A V 2; Londnensis 11034 following *Foldensis carmen and versibus egregiis*; Mazarinus 3862; Reginensis 300).

*Manuscripts:*

All seen on the spot or in photo, except Regius 15 A V 2, reported by M. Esposito. For catalogues consulted see my *Arator: The Codices*, Cambridge, Mass. 1942, 119-127.

Cambridge, Cantabrigiensis B 14. 3; s. IX (comm. few after Lib. II 500).

Chartres, Carnotensis 70 (45); s. IX, completed by Vossianus Q. 15.

Leyden, Vossianus Q. 86; s. IX (few comm. after Lib. I 603).

London, BM Harleianus 3072; s. IX (glosses).

—, BM Londinensis 11034; s. IX (comm. scanty).

—, BM Regius 15 A V 2; s. XI ex. Milan, Ambrosianus C 74 Sup.; s. IX-X (Cuzzi); cited for its *dedic.* (few comm.).

Munich, Monacensis 19541; s. X (XI) (photo blurred).

Orléans, Aurelianensis 295; s. IX (third quarter, Kibre).

Paris, BN Lat. 2773; s. XI.

—, BN Lat. 8095; s. IX *med.* (Rand), Lib. II, 944-1250 def.

—, BN Lat. 8096; s. X (*Concl.* only).

—, BN Lat. 8319; s. IX (Carey), completed by Paris 8320: *Ep. ad Fl.*, *Ep. ad Vig.* 1-23; Lib. II, 1200-1250 def. (few comm. after Lib. I, 500).

—, BN Lat. 9347; s. IX, lib. I 342 — Lib. II 95 def. (few comm. after Lib. II, 900).

—, BN Lat. 12284; before 820 (Carey) (only *Concl.* and *Carmen Versibus egregiis*).

—, BN Lat. 16700; s. IX (few comm. after Lib. II 900).

—, BN Lat. 17905; s. IX-X.

—, BN Lat. 18554; s. IX (*med.*) (many *Notae Tironianae*).

—, BN Lat. 18555; s. IX (with varying phraseology).

—, Mazarinus 3862; s. XI ex.

Trier, Trevirensis 1093 (1469); anno 1048 (conflation with Y).

Valenciennes, Valentianensis 390 (383); s. IX (glosses. rarely a comment) on Lib. II 238-529; 838-1118; manifestly based on comm. X; v. Anonymus T.

Vatican, Regimensis 300; s. X.

*Biogr.:*

None except that the commentator must have antedated the time when Remigius was writing his commentaries.

*Bibl.:* M. Esposito, v. *Bibliography* under Anonymus Y. M. Manitius, v. *Bibl.* under Anonymus Y. A. P. McKinlay: for the interrelationship of mss. of Arator v. Arator: *The Codices* (Cambridge, Mass., 1942); 'Membra Disiecta of manuscripts of Arator,' *Speculum* 15 (1940) 95-98; 'The Manuscript Tradition of the Capitula and Tituli,' *Harvard Studies in Classical Philology* 43 (1932) 123-166; 'The Classification of the Manuscripts of Arator,' *Ibid.* 54 (1943) 93-115; 'A New Fragment of Arator in the Bodleian (with N. R. Ker and E. A. Lowe),' *Speculum* 19 (1944) 351-359. E. K. Rand, v. *Bibl.* under Anonymus Y.

2. *Anonymus T*

Commentary undated: Probably of the ninth century. There is nothing significant in the way of an introduction or dedication. The commentator seems to be quite on his own. Sentences in whole or in part are often in *Notae Tironianae*.

## Epistola ad Florianum

*Introd.:* Florianus iste quidam abbas Italiae erat floridus in senectute et florens in sapientia. Cui Arator ad excerptum et emendandum suum opus permittebat.

[*Inc.*]: *Florianus*, l. 2: Ad nomen allusit quasi diceret: Tu, Floriane, qui proprie Florianus diceris, iam tenes in nomine actus et florem meriti (Trier 1093).

[*Expl.*]: *pia causa*, l. 24: domini voluntas vel arae Apostolorum.

## Epistola ad Vigilium

*Introd.:* Duae quidem habentur praefationes sed illa quae ad Papam Vigilium scribitur proprie huic creditur (f. 55<sup>v</sup>).

[*Inc.*]: *Moenibus... bellorum*, l. 1: Undosa dicit moenia in pericula et bella quae ab hostibus patiebantur.

[*Expl.*]: *laus... erit*, l. 29: laus tua qui monuisti.

## De Actibus Apostolorum

[*Inc.*]: *Judaea...cruore*, *Lib.* 1, l. 1: audax populus iudeorum quando clamavit sanguis super nos et super filios nostros.

[*Expl.*]: Nothing significant after *Lib.* II, l. 1157.

*Manuscript*:

Paris. Lat. 18554; s. IX *med.* (Rand).

*Biogr.* and *Bibl.*: v. similar headings under X and Y.

3. *Anonymus Z*

Commentary undated; largely reproducing X of the s. IX *med.*; chiefly seen in a revamping of the *Introd.* and an addition to the *Concl.* (*Dedic.*).

*Introd.*: Temporibus Vigili Papae obsessa est urbs Roma a Gothis vel Langobardis in qua erat Arator subdiaconus qui hoc opus composuit qui captus ab hostibus ductus est ad aulam eiusdem regis qui praedictam urbem obsidebat ad serviendum. In ipsa autem captivatione tale votum fecit beatis apostolis Petro et Paulo ut si eum liberarent actus eorum metricè componeret; quod et fecit (Paris. 8095). Edicto vero libro fecit argumentum Floriano abbati ut eum sua auctoritate corroboraret (Paris. 8095; 17905; Amb. C 74 Sup., 2nd hand).

*Dedic.* (*Concl.* in many): adds to the *Dedic.* of *Anonymus X* the following prayer: Ora pro me scriptore alme caeli culmine regnantem Deum sublime agmina tenentem regimine ut me defendat in fragili corpore spiritumque in aethera regredientem (v. Paris. 8095; Aur. 295, i.e. Voss. F. 12, 2nd hand (*Concl.*); Voss. Q. 15 (*Concl.* with minor changes); Voss. Q. 86 (*Concl.*; with minor changes).

*Manuscripts*:

Leyden, Voss. F. 12 (2nd hand); s. (?); comm. as of X; completing Aur. 295.

— Voss. Q. 15; s. IX *ex.* (completing Carnotensis 70 (45); comm. *def.*).

— Voss. Q. 86; s. IX (comm. practically none after *Lib.* I 623).

Milan, Ambrosianus C 74 Sup.; s. IX-X (comm. practically none).

Paris, Lat. 17905; s. IX-X (comm. as of X).

— Lat. 8095; s. X (Rand; comm. as of X).

*Biogr.*:

Commentator like the writer of X was probably earlier than the time of Remigius.

*Bibl.*: V. the *Bibliography* of X and Y.

4. *Anonymus Y*

Commentary undated: Surely not earlier than the Tenth Century. This would admit of Remigius' having reworked the first commentary and would fit in very well with the conclusions reached by Alfred Dolch (*Notker-Studien* pt. III, New York [ca. 1952] 322, 384), namely that Remigius was chiefly a reworker of earlier productions. But the Old High German glosses of all of the members of this group suggest St. Gall as a place of origin.

## Epistola ad Florianum

*Introd.*: Onomoforus dicit eum esse, id est, actibus serentem (florentem: Einsidlensis 302) quod nomine sonat (Paris. 8318; Vat. Pal. Lat. 1716; Einsidlensis 302; Trier 1093).

[*Inc.*]: Floriane, l. 2: Alludit ad nomen (Paris. 8318; Eins. 302; Vat. Pal. Lat. 1716; Trier 1093; Sangallensis 336 *def.*).

[*Expl.*]: *iuvat*, l. 24: geliubit. commendat. dulce facit (Eins. 302); geliubit. delectare faciat. vel dulce facit (Trier); commendare dulce facit geliubit (Paris. 8318); commendat. geliubit. dulce facit (Vat. Pal. Lat. 1716; Sangall. 336 *def.*).

## Epistola ad Vigilium

[*Inc.*]: undosis, l. 1: uua :zarluom (Trier 1093); Vuazirluom (Eins. 302); vuazzerluom (Vat. Pal. Lat. 1716); uua :zarluomen (Paris. 8318).

[*Expl.*]: *laus...erit*, l. 29: doctoris: scilicet, tui qui me ad hoc opus provocasti (Eins. 302; Paris. 8318; Trier 1093; Vat. Pal. Lat. 1716; Sangall. 336 *def.*).

## De Actibus Apostolorum

[*Inc.*]: *nefas*. *Lib.* I, l. 2: Nefandum opus perpetravit in nece Salvatoris (all, including Sangall. 336).

[*Expl.*]: *eadem... dies*. Lib. II 1248: In eisdem Kalendis, non tamen in una die passi sunt. Nam Paulus illo reservatur anno (Sangall. 336, non...anno *omis.*; Trev. 1093 Vat. Pal. Lat. 1716).

*Manuscripts* (seen in original and in photo):

Einsiedeln, Einsidlensis 302, s. X (nothing significant after *Lib. I* 639).

Paris, Parisinus 8318; s. XI, *ex. Lib. II* 580-905; 926 *ad finem*.

St. Gall, Sangallensis 336, s. X. *Ep. ad Fl., Ep. ad Vig.* 1-25 *def.*; 26-29, 2nd hand.

Trier, Trevirensis 1093/1469, anno 1048 (conflated with *comm. X*).

Vaticanus Pal. Lat. 1716, s. X-XI. *Biogr.*:

The commentator of *Y* seems to have been of a later date than the one of *X*. The Old High German glosses and such locations as St. Gall, Einsiedeln, and Trier (Trèves) would suggest a German origin.

*Bibl.*: A. Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters*, Leipzig 1887, III 234-36; M. Esposito, 'A Commentary on Arator,' *The Journal of Theological Studies* 30 (1928-29) 288-289; M. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters* (Munich 1911) I 167, 506-19; A. P. McKinlay, *V. Bibl. under Anonymus X*; E. K. Rand, 'Johannes Scottus,' *Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters* I (1906) 97; E. Steinmeyer and E. Sievers, *Die althochdeutschen Glossen* II (Berlin 1882) 26-7.

### 5. Arius Barbosa Lusitanus

Commentary dated: Salamanca, April, 1516. We find at the end: *Impressum Salmanticae in aedibus Iohannis de Porrismense Aprili MDXVI*; at the beginning: *Ex privilegio principum ne quis in Hispania vendat aut excudat sine Arii iussu permisive*. This commentary evidently came out of Barbosa's career as a teacher. Following the ban on illicit sale is a poem by one of his pupils with this dedication: *Theophilus ad lectorem de nova commentatione Arii Lusitani praeceptoris sui*:

[*Inc.*]: Primus in undoso quisquis dare vela  
[profundo est  
Ausus et ignotas sollicitare vias,  
Naturam ingenio vicit...]

[*Expl.*]: Monstrat et ingenio quod nullus  
[transiit aequor  
Id transire queat qua ratione  
[puer.

Then he frequently refers to boys in his own dedicatory poem that follows the verses of Theophilus.

Carmen in sacrum poema Aratoris

[*Inc.*]: Qui legis Iliacas pugnas et Achillis  
[honores  
Erroresve Ithaci, somnia vana  
[legis  
Carmina vel nudam puer inficientia  
[mentem. ll. 1-3.

. . . . .  
At quanti valeat tinctio prima  
[tibi  
Velleris id nivei primus color indi-  
[cat. Illum  
Namque puer nullo fonte lavare  
[queas. ll. 8-10.

. . . . .  
Hos tu, caelestium iuvenis stu-  
[diose bonorum  
Sirenum cantus carmina dira  
[fuge. ll. 21-22.

. . . . .  
Versibus Acta, horum primus cele-  
[bravit Arator. l. 55.

. . . . .  
Hunc igitur quocumque pius ver-  
[sare memento,  
Hunc puer, hunc iuvenis nocte  
[dieque lege, ll. 63-64.

[*Expl.*]: Mystica si nosset non permisisset  
[abire  
Urbe sua hunc vatem maximum m[s?]  
[ille Plato.

Barbosa even dedicates his preface *ad iuvenes studiosos*.

*Dedic.*: (Praefatio) (ed. Salamanca, 1516). Arii Barbosae Lusitani ad iuvenes studiosos bonarum literarum praefatio in primum commentarium.

[*Inc.*]: (f. II) *Petitis cotidie a me, auditores amantissimi, . . . ut edam commentarios quos ipse . . . composui . . . propter obscuros poetae (Aratoris) sensus aliquam explanationis opem*

...afferri cupiatis...esurientem animam pascere multo laudabilius...quod autem utilius studiosis iuvenibus declarari potest quam hoc divinum Aratoris poema?

[*Expl.*]: (f. III<sup>v</sup>) Addetur autem aliquid talento si vobis, auditores, plurimum mea commentatio profuerit.

[*Introd.*]: Proloquia in opus Aratoris quae Graeci vocant prolegomena in quibus de vita et poemate ipso nonnihil.

[*Inc.*]: (f. III<sup>v</sup>) Arator Sanctae Romanae Ecclesiae subdiaconus Cardinalis actus apostolorum nulli tactos antea nec versibus translator primus poetico numero complexus est...

[*Expl.*]: (f. IV) Nec quicquam aut affirmamus aut negamus nisi id consonet orthodoxae fidei sanctorum et publicae veritati doctorum.

#### Epistola ad Florianum

[*Inc.*]: *Qui meriti florem*, l. 1. Haec epistola elegis composita ad Florianum...mittitur.

[*Expl.*]: (f. V) *Cede dies*, l. 24...nam sapientem decet interdum remittere aciem rebus agendis intentam.

#### Epistola ad Vigilium

[*Inc.*]: *Moenibus undosis*, l. 1. Hoc alterum est epistolum elegiacum quod ad Vigilium...scribit.

[*Expl.*]: (f. VII) *Te duce*, l. 26. Non ego laudabor sed tu qui doctor et monitor fuisti et dux.

#### De Actibus Apostolorum

[*Introd.*]: [*Inc.*]: (f. VII<sup>v</sup>) Iam terras linquimus, auditores iucundissimi, et tuti, portus sinus flexuosos deserentes, in altum provehimur.

[*Expl.*]: (f. VIII) Facit ergo Arator id quod faciunt qui volunt fila separata connectere...et illa duo continuamus in unum ligando finem ad caput.

[*Inc.*]: *Ut sceleris*, l. 1. Sensus est: posteaquam Judaica gens complevit opus passionis dominicae et Christus creator rerum ea parte qua habebat naturam humanam mortuus est...

[*Expl.*]: Iuvabit haec meminisse; sed praecipue mens excitabitur ut auctori tanti muneris Christo gratias agat, utque fuis grati animi habenis tantum beneficium et verbis et remuneratione dicendi, hisque deficientibus sempiterna memoria celebret.

Deo Laus et Finis secundi commentarii in secundum librum Aratoris.

[*Corrigenda*]: [*Inc.*]: Dum properamus auditores suavissimi ad calcem huius curriculi et relegimus praeterita...in transcurso incidimus in aliquot labeculas, quas hic corrigimus (f. cxlix).

[*Expl.*]: Qui ergo non ignorat ab antigrapho semper decidere apographon et degenerare solere, is in excusoris culpa nullam mihi culpam imputabit. Valet, optimi auditores; et ne periret charta haec edita et vacua, eam nos pauculis nostris versibus implendam curavimus, quos hoc ipso excussionis tempore composueramus.

*Carmen ad quendam Theologum* qui affirmabat opus Aratoris theologicum explanari debere non ab humanitatis sed a theologiae professore, f. cl.

[*Inc.*]: Cur scribam divina, rogas, humana [professus.

[*Expl.*]: Pro me respondent en mea [scripta; lege.

*Carmen in Nebulonem grammaticam iactuose vanum*, f. cl.

[*Inc.*]: Te exposuisse mihi quaedam vanissime iactas.

[*Expl.*]: Politiani animam in te rediisse [se puta.

*Carmen ad eundem*, f. cl.

[*Inc.*]: Laesa repugnat ovis numquam...

[*Expl.*]: ...esse videbor ovis.

*Carmen ad Academiam Salmanticensem*, f. clv.

[*Inc.*]: A nobis veneranda parens Academia [poscis.

[*Expl.*]: Cum labor hic minuat praemia [nulla minor.

*Carmen ad quendam* qui dicebat hoc commentum nimis longum, f. clv.

[*Inc.*]: Commentum nostrum qui longum [dicis; eadem

Dicere longam alnum tu ratione [potes.

[*Expl.*]: Pauca legat, nostrum sic [breviabit opus.

No manuscripts.

*Edition:*

1516, April, Salamanca: Iohannes de Porris. Panzer VIII 288.6; BM (Photostatic copy, CLU); Hispanic Society of America, New York (imperfect copy).

*Biogr.:*

Arius Barbosa Lusitanus (Ayres, Arias). Was b. Aveiro, Portugal, of Christian parents, ca. 1470, d. 1530. While still a boy he removed to Salamanca. According to Giraldi (b. 1478), when fourteen years of age, Arius went to Florence, where he became proficient in Latin and Greek. Returning to Salamanca he became professor of rhetoric and taught Latin and Greek there for twenty years. He was credited by his associate Antonius Nebrissensis with having revived Greek studies in Spain. Theophilus in his poem (*v. supra*) says of him: Cui Graeco nomen Graecia cultu dedit. Andreas Resendius says that Arius was first to teach Greek composition in Spain. Nicolaus Antonius knew of an extant letter to Arius from Petrus Martyr noting Arius as a professor of Greek. Andreas Scotus says that Arius was not only a philologist but also a philosopher and a theologian. In later years Arius was recalled to Portugal. In a letter to Marineus Siculus, Arius tells how he was lambasted by a certain Spinoza. But this did not break him and he stayed on at Salamanca until his retirement. In a poem that follows the Commentary, we find Arius taking issue with a critic who thinks that a professor of the humanities should not have presumed to write a book on theology. In a following poem we find someone, characterized by Arius as a nebulo, making the same criticism. In the last of these concluding poems Arius answers a critic who thought that the Commentary was too long. In fact, Arius addresses to the Academy at Salamanca a poem which has a tone of restiveness seemingly begotten of his superiority in Greek and Latin. Had as a teacher: Politian; as pupils: D. Alfonso and D. Henrique, sons of the king, also Theophilus.

*Works:* Besides the commentary on Arator and the poems cited above, Barbosa wrote a *Carmen Bucolicum de Mysteriis Vitae Iesu Christi* (Salamanca 1505); a letter in: *Lucius*

*Marineus Siculus Epistolae* (Valadolid 1514); *Epometria* (Salamanca 1515); *De Orthographia* (Salamanca 1517); *Antimoria* (Coimbra 1536); *Epigrammata Rhetorica*; *Epigramma in Laudem Petri Margali*; *Quaestiones Quodlibeticae*.

*Bibl.* (I am indebted for the starred references to Otis H. Green): Anselmo 450; Antonius, *Nova* I 170-171; Chevalier I 430; Fabricius-Mansi I 125; Graesse I 176; Hoefer IV 456; Joecher I 777; Moricca V 3, pt. 2, 1728; Nodier, *Bibliothèque sacrée* (Paris 1826) 272-73; Panzer VIII 288.6; (\*) Zedler II 1132; III 421-22.

H. J. Arntzen, ed. Arator, Migne, *Pat. Lat.* 68. 61; M. Bataillon, *Érasme et l'Espagne* (Paris 1937) 30-31. Aubrey F. G. Bell, 'Notes on the Spanish Renaissance,' *Revue Hispanique* 80 (1930) 371; idem, *Luis de Leon* (Oxford 1925); (\*) K. Burger, *Die Drucker und Verleger in Spanien und Portugal von 1501-1536* (Leipzig 1913) 19; Luis G. Alonso Getino, *El Maestro Francisco de Vitoria* (Madrid 1914) 122; 241-2; 281; 381; 387; (\*) N. Alonso Cortes, 'Del Maestro Arias Barbosa,' *Boletín de la Real Academia Española* 3 (1916), 560-562; (\*) B. Croce, *Ricerche Ispano-Italiane* (Napoli 1898) 19; E. Esperabe Arteaga, *Historia de la Universidad de Salamanca* 2 (1917) 328-329; (\*) M. P. Lacerda, *Bibliographia Lusitana* (Lisbon, Biblioteca Nacional, Fundo Geral ms. 7391) 45; Caro Lynn, *A College Professor of the Renaissance: Lucio Marineo Siculo among the Spanish Humanists* (Chicago 1937) 99; D. Barbosa Machado, *Bibliotheca Lusitana Historica* (Lisbon 1741-1759) I 76-78; (\*) Menendez y Pelayo, *Antología de Poetas Liricos Castellanes* (Madrid 1890-1916) VI. CXC; Id., *La Ciencia Española*, in his *Obras completas* (1883-1908) III 281; (\*) C. Vinas Mey, 'Una Pagina para la Historia del Helenismo in España,' *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 25 (1921) 404; (\*) A. Ribeiro dos Santos, *Memoria Sobre a Historia da Typographia Portuguesa do Seculo XVI* (Memorias da Litt. Port. da Acad. R. das Sc. tom. VIII) 86 (cf. Anselmo 450); (\*) Andreas Schott (Schottus), *Hispaniae Bibliotheca* (Frankfurt 1608) 471-473.